

Règlement / Regulation

Article 1 Evénement / Event

L'Association Planchoury Forever organise une démonstration de véhicules anciens et/ou de prestige le samedi 29 août 2015 sur la commune de Saint Michel sur Loire. Cette 1^{ère} édition de Planchoury Forever sera organisée sur un parcours fermé de 700 mètres Route de Planchoury. Il s'agit d'une démonstration qui n'entraînera ni classement, ni chronométrage.

En dehors de cette zone de parcours, les participants devront de fait se conformer aux seules prescriptions du code de la route. Le comité organisateur ne pourra en aucun cas être tenu responsable d'une infraction résultant du non-respect par le participant du code de la route.

The Planchoury Forever Association organizes a demonstration of old and/or prestige on Saturday August 29th 2015 on the municipality of Saint Michel sur Loire. The 1st edition of Planchoury Forever will be organized on a road closed by 700 meters Route de Planchoury. It is about a demonstration which will not pull either classification, or timing.

Except this zone of road, the participants will have to conform to the only prescriptions of the traffic rules. The organizing committee can be held responsible on no account for a breach resulting from the failure to respect by the participant of the traffic rules.

Article 2-1 Véhicules Admis / Qualifying cars

Tous les véhicules anciens et/ou de prestige en parfait état de fonctionnement, dont les caractéristiques sont conformes à l'origine et construits avant 1970 pour les véhicules anciens (sauf dérogation exceptionnelle). Les véhicules non immatriculés ne seront pas admis. L'association Planchoury Forever se réserve le droit de refuser tout véhicule qui ne serait pas conforme à l'esprit de la manifestation.

Any vintage car in perfect working condition, which displays all of its original characteristics and which was built before 1970 (with exceptionally agreed dispensations). Cars without registration numbers will not be allowed. The Tours Grand Prix Association reserves the right to refuse any vehicle which does not conform to the ethos of the event.

Article 3-1 Obligations / Duties

Les participants devront se conformer aux prescriptions du code de la route, des arrêtés préfectoraux, des arrêtés municipaux des communes et localités traversées, ainsi qu'aux articles du présent règlement.

Il est primordial que chaque participant soit conscient, non seulement du risque qu'il encourt, mais plus particulièrement de la mise en péril de spectateurs, autres participants ou organisateurs, due à des actes de conduite irréfléchis et/ou dangereux. La vitesse sur ce parcours doit être impérativement limitée à 90 km/h maximum. Toute infraction constatée, indépendamment de la sanction pouvant être prise par les autorités compétentes, sera sanctionnée par les organisateurs.

Port du casque obligatoire pour la démonstration du samedi 29 août 2015

Participants must conform to the terms of the Highway Code, as well as to any Municipal laws, of towns & villages which are driven through, in addition to these articles.

It's essential that every participant is aware, not only of the risk that he incurs, but more particularly of the putting in spectator's danger, other participants or organizers, due to mindless and/or dangerous acts of driving.

The speed on this road must be necessarily limited to maximum of 90 km/h. Any offence committed, independently of any penalty which may be imposed by the relevant authority, will be penalized by the organizers.

Règlement / Regulation

Compulsory helmet use of the Saturday 29th of 2015

Article 3-2 Informations / Informations

Le comité organisateur ne peut en aucun cas être tenu responsable d'un accident résultant du non-respect par un participant du présent règlement et/ou des règles de sécurité vis-à-vis d'autrui.

Tout conducteur ou participant en état d'ébriété ou dont le comportement va à l'encontre du bon déroulement de la manifestation en sera exclu par le Comité Organisateur.

The organizing committee can be held responsible on no account for an accident resulting from the failure to respect by a participant of the present regulation and/or from safety regulations towards others. Every drivers or participant under the influence of drink or whose behaviour goes against the good progress of the demonstration will be excluded from it by the Organizing Committee.

Article 3-3 Signalisation / Signaling

Tout participant devra respecter la signalisation qui pourra être faite à l'aide de drapeaux et panneaux, et qui leur sera précisée avant le départ.

Drapeau jaune = Ralenti (Problème sur route ou accident)

Drapeau rouge = Arrêt immédiat

Furthermore, they should respect the signaling which may be supported by flags & road signs and will be advised to the participants prior to their departure.

Yellow flag = Slowed down (Problem on road or accident)

Red flag = Immediate stop

Article 4 Assurances / Insurance

Conformément aux prescriptions des décrets 2006.554 du 16/05/2006, et ses arrêtés d'application des 7/08/2006 et 27/10/2006, une police sera souscrite pour garantir (en cas d'accident, d'incendie ou d'explosion survenue au cours des épreuves) les conséquences pécuniaires de la responsabilité civile pouvant incomber aux organisateurs et aux participants, du fait des dommages corporels ou matériels causés aux spectateurs, à des tiers ou aux participants eux-mêmes. Cette police garantit également la responsabilité civile vis à vis des personnes chargées du service d'ordre ou participants à l'organisation et au contrôle de l'épreuve.

In accordance with the terms of the statutory decrees 2006.554 dated 16/05/2006, and the ministerial order dated 07/08/2006 and 27/10/2006, an insurance policy must be in place to meet (in the case of accidents, fire or explosions occurring during the event) the financial costs of civil liabilities which could be incumbent to the organizers and the participants, due to physical injuries or material damage caused to spectators, third parties or the participants themselves. The said policy must also include the civil responsibility in relation to all persons involved in the security of the events, organizers & stewards.

Article 5-1 Publicité / Advertising

Les organisateurs se réservent le droit de prendre les accords qu'ils jugent utiles avec les marques publicitaires de leur choix et d'apposer cette publicité sur les plaques portant les numéros des participants ou sur les voitures. Toute publicité autre que celle décidée par les organisateurs, est formellement interdite (sauf accord des organisateurs).

Règlement / Regulation

The organizers reserve the right to enter into any agreement they consider necessary to promote brands of their choice & to advertise these brands on the number plates which will be allocated to the participants. Any other form of advertising, excepting that agreed by the organizers, is strictly prohibited (unless formal agreement has been obtained from the organizers).

Article 5-2 Image / Image

Au même titre, les participants autorisent l'utilisation d'images prises lors de la manifestation, des véhicules, de leurs conducteurs et des éventuels passagers. Les images pourront être exploitées ou utilisées par l'Association Planchoury Forever sous toutes formes et tous supports connus à ce jour, dans le monde entier, sans aucune limitation de durée, intégralement ou par extraits. En conséquence de quoi, les participants ou occupants ne pourront prétendre à aucune rémunération pour l'exploitation des droits visés aux présentes.

In the same way, the participants authorize the use of images during the demonstration, the vehicles, their drivers and the possible passengers. The images can be exploited or used by the Association Planchoury Forever under any forms and supports known this day, all over the world, without any limitation of duration, entirely or by extracts. As a result of which, the participants or the occupants can aspire to no remuneration of the exploitation of the rights aimed at the present.

Article 6 Vérifications / Checks

*Les participants se présenteront au secrétariat de l'organisation, dès le **VENDREDI 28 AOUT** entre 19h et 20h30 et le **SAMEDI 29 AOUT 2015 entre 8 h et 9 h**, impérativement munis de leur convocation, de leur permis de conduire, de leur carte grise et de leur assurance, afin de retirer les documents nécessaires au bon déroulement de la réunion (programme, itinéraire détaillé, carnet d'hébergement), ainsi que les numéros qui leur seront attribués et qu'ils devront fixer eux-mêmes sur leur véhicule.*

The participants must present themselves at the organization headquarters on FRIDAY AUGUST 28th between the hours of 19h and 20h30, and SATURDAY AUGUST 29th 2015 between the hours of 8h00 & 9h00. In possession of their registration confirmation, driving license, log book & insurance documents, in order to obtain the documents necessary to ensure the good order of the event (timetable, detailed itinerary, accommodation booking details), as well as their attributed numbers which they will be requested to fit to their vehicles themselves. The maximum number of entries will be 25 per category.

Article 7 Déroulement / Schedule

La manifestation se déroulera dans la tradition de courtoisie et d'amabilité qui est de règle entre amateurs de véhicule anciens et de prestige. Par ma signature, je m'engage et certifie avoir pris connaissance du règlement pour acceptation pleine et entière. Je certifie également que le véhicule engagé est assuré pour tous usages routiers en fonction de ses caractéristiques.

The demonstration will take place in the tradition of courtesy and kindness which is of rule between former amateurs of vintage vehicle; By my signature, I make a commitment and certify to have acquainted with the regulation for full and whole acceptance. I also guarantee that the committed vehicle for any road uses according to its characteristics.

A ----- , le ----- 2015

The ----- th of ----- 2015

Signature

Signature